

**Ju nuk keni të drejtë
të përktheni
emra të individëve!**

Përgaditur nga: Ebu Kerim El-Marakshi

Përktheu: Vullnet Mehmeti

A e dini se emri i profetit **Muhamed Paqja dhe bekimet e Allahut qofshin mbi atë** është i përmendur në Biblën Hebraike, Kënga e Këngëve të Solomonit (**Shir ha-Shirim, 5:16**)?

Song of Songs Chapter 5 שִׁיר הַשִּׁירִים

א באתי לגני, אחתי כלה--איתי מורי עם-בשמי, אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי; אכלו רעים, שתו ושכרו דודים. {ס}

ב אני ישנה, ולבי ער; קול דודי דופק, פתח-לילי אחתי רעתי יונתי תמתי--שראשי נמלא-טל, קנזותי רסיסי לילת.

ג פטטתי, את-בתתי--איכה, אלבשנה; רחצתי את-רגלי, איכה אטנפם.

ד דודי, שלח ידו מן-החר, ומעי, המו עליו.

ה קמתי אני, לפתח לדודי; ונדי נטפו-מור, ואצבעתי מור עבר, על, כפות המנגול.

ו פתחתי אני לדודי, ודודי חמק עבר; נפשי, יצאה בדברו--בקשתיהו ולא מצאתיהו, קראתי ולא ענני.

ז מצאני השמרים הסבבים בעיר, הכוני פצעוני; נשאו את-רדידי מעלי, שמרי החמות.

ח א-תפתני אתכם, בנות ירושלים: אם-תמצאו, את-דודי--מה-תגידו לו, שחולת אהבה אני.

ט מה-דודך מדוד, הנפה בנשים: מה-דודך מדוד, שקכה השבעתנו.

י דודי צח ואדום, דגול מרבבה.

יא ראשו, כתם פז; קנזותיו, מתללים, שחרות, קעורב.

יב עיניו, כיונים על-אפיקי מים; רחצות, בחלב--שבות, על-מלאת.

יג לחונו כערוגות הבשם, מנדלות מרקחים; שפתותיו, שושנים--נטפות, מור עבר.

יד ידיו גלילי זהב, ממלאים במרשיש; מעיו עשת שן, מעלפת ספירים.

טו שוקיו עמודי שש, מסודים על-אדני-פז; מראהו, כלבנו-בחור, כארזים.

טז חכו, ממתקים, וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי, בנות ירושלים.

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

	5:16 e shkruar me zanore	5:16 e shkruar pa zanore
Në gjuhën hebraike	חכו, ממתקים, וכלו, מחמדים; זה דודי וזה רעי בנות ירושלים.	חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:
Burimi	5:16 שִׁיר הַשִּׁירִים Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex	5:16 שִׁיר הַשִּׁירִים Hebrew Bible

Ka përkthime të ndryshme në Anglisht për këtë fjalë hebraike **מחמדים**

- 1- King James Version: është e përkthyer me fjalën **"lovely – i këndshëm, i bukur"**.
- 2- The New American Standard Bible: është e përkthyer me fjalën **"desirable – i dëshirueshëm"**.

Çifutët po thonë se kjo fjalë në hebraisht **מחמדים** flet për Solomonin a.s., përderisa të krishterët thonë se flet për Jezusin a.s.

A është kjo një profeci që përshkruan një njeri i cili nuk ishte ende gjallë në atë kohë?

Këtu është verseti 5:16 dhe se si është shkruar në një gjuhë të lashtë hebraike përpara përdorimit të zanoreve në shekullin e 8-të nga Bibla hebraike.

<http://scripturetext.com>

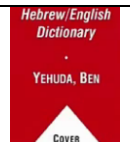


Kjo fjalë hebraike përbëhet prej katër shkronjave dhe lexohet nga e djathta në të majtë.



Nëse lexohet ashtu siç është e shkruar në formën origjinale të saj pa zanore, atëherë mund të lexohet si:

Mahammad מַחְמַד	mahmad מַחְמַד
Mahammad (Muhammed) që është emri i profetit të muslimanëve.	Mahmad pa shkronjën "a" pas "h" që është një fjalë e rastësishme hebraike.

Sipas fjalorit Hebraisht/Anglisht: Yehuda, Ben: kjo fjalë saktësisht shqiptohet si Mahammad (Muhammad) dhe jo Mahmad .	
---	---

Kjo fjalë hebraike e shkruar me zanore מַחְמַדִּים mund të lexohet në formën origjinale si **Ma·ha·mad·dim**; ku vërejmë se në gjuhën hebraike prapashtesa 'im' shtohet për të shprehur më shumë respekt, nderim.

<< Song of Solomon 5:16 >>

Text Analysis

Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	hik·kōw	חִכּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam·taq·qîm,	מַמְתַּקִּים	sweetness
3605 [e]	wə·kul·lōw	וְכֹלֹ	is wholly
4261 [e]	ma·hă·mad·dîm;	מַחְמַדִּים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dō·w·dî	דּוֹדִי	is my beloved
2088 [e]	wə·zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rê·î,	רְעִי	is my friend
1323 [e]	bə·nō·wṭ	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	yə·rū·šā·lim.	יְרוּשָׁלַיִם:	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

Nëse **Mahammad** מַחְמַדִּים është fjalë e rastësishme, pa asnjëfarë kuptimi, atëherë përse ishte përkthyer me fjalët "lovely – i këndshëm, i bukur" apo "desirable – i dëshirueshëm"? Prandaj fjala **Mahammad** מַחְמַדִּים ishte e përkthyer gabimisht dhe kishte një kuptim të pasaktë!.

Nëse e shikoni këtë video **Song of Solomon 5:16** e lexuar në hebraisht: [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) , do të dëgjoni një rabin hebre duke e lexuar këtë fjalë si **Mahammad-im**.

Sipas **Strong's Concordance**

Fjala në origjinal: מַחְמַדִּים

Pjesë e fjalës: **Emër** Mashkullor

Atëherë përse **emri** mashkullor מַחְמַדִּים është përkthyer gabimisht si **mbiemër** ("lovely - i këndshëm, i bukur" dhe "desirable - i dëshirueshëm")

Në bazë të **NAS Exhaustive Concordance** theksohet se origjina e kësaj fjale hebraike מַחְמַדִּים është nga "chamad".

<http://concordances.org/hebrew/4261.htm>

Sipas **Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon**

Kjo fjalë "chamad" është **folje** në kuptim "desire – e dëshiron, take pleasure – e pëlqen"; në arabisht është **حمد**

Brown-Driver-Briggs

חָמַד **verb** desire, take pleasure in (Aramaic חָמַד (not in Syriac) Arabic حَمِدَ praise, eulogize, approve of, Sabean חָמַד in gratitude [praise] there-for DHM^{ZMG 1875, 595; 1876, 686}) —

<http://concordances.org/hebrew/2530.htm>

Në gjuhën arabe fjala **حمد** është **folje** në kuptim "praise – lavdëroj", dhe kjo është rrënja kryesore e fjalës arabe **محمد** e cila lexohet si **Muhammad**.

Nëse e kopjoni këtë fjalë hebraike **מחמד** dhe e ngjisni në faqet e internetit për përkthime: <http://www.freetranslation.com>, dhe <http://www.worldlingo.com> do të gjeni se fjala **מחמד** është përkthyer në **Muhammad**.

SDLFreeTranslation.com | Blog | Facebook | Twitter | Click2translate | SDL | Site Language: English

Text Translation | Web Translation | Professional Translation | Platinum Club | My Account | Community

מחמד | Muhammad

Translate | Human Translation

Powered by SDL | Click for Google™ translation

Hebrew | English

Email This Translation | Listen

Special Characters | Advanced Translation | Help & FAQs | Print



Machine Translation ▼ | Professional Translation ▼

Free Translation Online

Home > Translate Free Online | Language Translation

Home | eBay Listing Translator | **Free Text Translation** | Free Document Translation | Free Website T

[Place Your Ads Here](#)

To translate type or paste text below:

From: Hebrew | To: English | Translate

מחמד | Muhammad

Nëse e kopjoni këtë fjalë hebraike **מוחמד** dhe e ngjisni në faqen e internetit për përkthime `The Google translation` <http://translate.google.com> , do të gjeni se fjala **מוחמד** është përkthyer në **Muhammad**, dhe pas shfaqjes së videos në youtube.com përkthimi ishte ndryshuar nga **Muhammad** në fjalën "**Allowed – i lejuar**" dhe **Muhammad** mbet një përkthim i dytë alternativ!

Nëse **Mahammad** **מהמד** ishte një fjalë e rastësishme, pa asnjëfarë kuptimi në gjuhën hebraike, pyetja është se si Google e përkthen gabimisht fjalën hebraike **Mahammad** **מהמד** dhe i jep një kuptim të gabuar "**Allowed – i lejuar**"!

Nga gjuha **Hebraike** në **Anglisht**.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew" and another set to "To: English". A blue "Translate" button is visible. Below the input field, there are tabs for "Hebrew", "Greek", and "Spanish". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Mochamad) and a small 'x' icon. The output field shows the English translation "Muhammad". At the top right, there are tabs for "English", "Spanish", and "Arabic".

Nga gjuha **Hebraike** në **Arabisht**.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew - detected" and another set to "To: Arabic". A blue "Translate" button is visible. Below the input field, there are tabs for "English", "Spanish", and "French". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Mochamad) and a small 'x' icon. The output field shows the Arabic translation "محمد" (Muhammad). At the top right, there are tabs for "English", "Spanish", and "Arabic".

Nga gjuha **Hebraike** në **Greqisht**.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew" and another set to "To: Greek". A blue "Translate" button is visible. Below the input field, there are tabs for "Hebrew", "Greek", and "Spanish". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Mochamad) and a small 'x' icon. The output field shows the Greek translation "Μωάμεθ" (Mochamad). At the top right, there are tabs for "Arabic", "Hebrew", and "Greek".

Nga gjuha **Hebraike** në **Urdisht**.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew - detected" and another set to "To: Urdu". A blue "Translate" button is visible. Below the input field, there are tabs for "English", "Spanish", and "French". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Mochamad) and a small 'x' icon. The output field shows the Urdu translation "محمد" (Muhammad). At the top right, there are tabs for "Urdu", "French", and "Arabic".

Nga gjuha Hebraike në Gjermanisht.

Translate From: Hebrew - detected To: German Translate

English Spanish French Urdu French German

X מוחמד Muhammad

Nga gjuha Hebraike në Italisht.

Translate From: Hebrew - detected To: Italian Translate

English Spanish French Urdu Italian German

X מוחמד Muhammad

Nga gjuha Hebraike në Shqip.

Translate From: Hebrew - detected To: Albanian Translate

English Spanish French Azerbaijani Italian Albanian

X מוחמד Muhammad

Nga gjuha Hebraike në Persisht.

Translate From: Hebrew To: Persian Translate

Hebrew Albanian Afrikaans Spanish Afrikaans Persian

X מוחמד محمد

Nga gjuha Hebraike në Indonezisht.

Translate From: Hebrew To: Indonesian Translate

Hebrew Albanian Afrikaans Spanish Indonesian Serbian

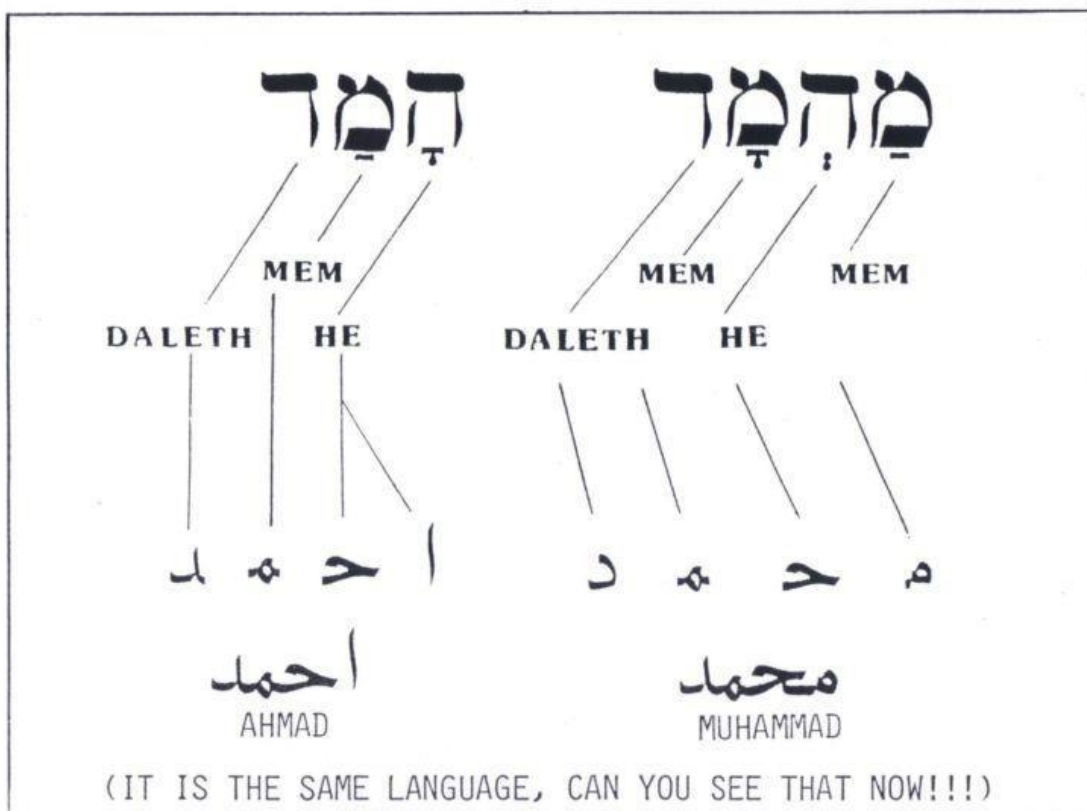
X מוחמד Muhammad

Nga gjuha Hebraike në Kroatisht.

Translate From: Hebrew To: Croatian Translate

Hebrew Greek Spanish English Spanish Croatian

X מוחמד Muhammad



Profeti Muhamed a.s. ishte personi i parë në atë kohë që quhej me këtë emër `Muhammad` dhe kjo e bën fjalën **Mahammad** מַחְמַד të pakuptimtë në gjuhën e vjetër hebraike sepse ai ishte emri i një personi i cili do të vijë në të ardhmen me këtë emër unik.

Përshkrimi i **Profetit Muhammed a.s.** nga **Umm Ma'bed** ishte në përputhje të plotë me disa vargje të librit `Kënga e Këngëve të Solomonit` (**Shir ha-Shirim 5**)

Umm Ma'bed ishte një grua e cila konsiderohej të ishte një 'grua e pashkolluar beduine', por sidoqoftë ajo ishte një bijë e patundshme e shkretëtirës!

Umm Ma'bed e përshkroi **Profetin Muhammed a.s.** si vijon: "Unë pashë një njeri i cili padyshim që është i pashëm dhe me fytyrë të bukur. Ai është i fortë, as që është i çalë me bark të madh e as që është i shpërfytyruar me kokë të vogël të çuditshme. Bebëzat e syve të tij janë shumë të errëta, qerpikët e tij janë shumë të gjatë dhe zona përreth bebëzave është tejet e bardhë. Vetullat e tij janë plotësisht të afruara. Ai ka flokë shumë të errëta, qafë pak si të gjatë dhe mjekërr të dendur.

Kur ai mbetet i heshtur gjithmonë është i zhytur në meditim dhe kur ai flet shfaq hirësinë, shkëlqimin dhe madhështinë në fjalët e tij. Fjalët e tij rrjedhin si një varg me perla rrëshqitëse. Ai është një orator i prirur fjalët e të cilit nuk janë as shumë të pakta e as shumë të tepërta. Ai posedon skeptrin (gjuhën) më të qartë dhe zërin më të dëgjueshëm kur ai flet. Kur shikon kah ai prej së largëti, ai është më i bukuri në mesin e të gjithë njerëzve, e kur afroresh pranë tij, ai është më i dashuri në mesin e tyre .

Kurrë nuk do të jeshë i lodhur nga të shikuarit tek ai. Ai është si një degë në mes të dy degëve.

Ai është më i pashmi nga të tre dhe më i çmueshmi i tyre. Ai ka shokë të cilët e nderojnë atë; kur ai flet ata i dëgjojnë fjalët e tij dhe kur ai i urdhëron ata nxitojnë për ta kryer urdhërin e tij. Ata i shërbejnë dhe mbledhen përreth tij. Ai as që është i ngrysur (në fytyrë) e as që është i bezdisur.”

Përfundim:

Përkthimi i gabuar Shir ha-Shirim, 5:16	Përkthimi i saktë Shir ha-Shirim, 5:16
"Goja e tij është tepër e ëmbël: po, ai është mjaft i këndshëm. Ky është i dashuri im, dhe ky është miku im, O bijtë e Jeruzalemit."	" Goja e tij është tepër e ëmbël: po, ai është Muhammedi. Ky është i dashuri im dhe ky është miku im, o bijtë e Jeruzalemit."

Të përkthyerit gabimisht emrin e profetit Muhammed a.s. fsheh qëllimin e shtrembërimit në përkthim për ta fshehur nga sytë e lexuesit emrin e tij të vërtetë `Muhammed` dhe për ta larguar nga të kuptuarit e Ungjillit dhe profecisë që e mbart me mesazhin e tij universal për çdo vend dhe çdo kohë, vula e të gjitha profecive për mbarë njerëzimin.

Kjo është cituar në Kur'anin Fisnik "Suretu El-A'raf" ajeti (157), që thotë se emri i profetit Muhammed a.s. ishte i shkruar në Torah (Tevrat) dhe Ungjill (Inxhil).

"Suretu El-A'raf" (157) në Kur'anin Fisnik në gjuhën arabe	Përkthimi i kuptimit në gjuhën shqipe
<p>الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾</p>	<p>Që pranojnë të dërguarin (Muhammedin), Pejgamberin arab, (që nuk shkruan as nuk lexon), të cilin e gjejnë të cilësuar (të përshkruar me virtytet e tij), te ata në Tevrat dhe në Inxhil, e që i urdhëron ata për çdo të mirë dhe i ndalon nga çdo e keqe, u lejon ushqimet e këndshme dhe u ndalon ato të pakëndshmet, dhe heq nga ata barrën e rëndë të tyre dhe prangat që ishin mbi ta. Pra, ata të cilët e besojnë atë, e nderojnë dhe e ndihmojnë, veprojnë me dritën që iu zbrit me të, të tillët janë të shpëtuarit.</p>



Xhamia e profetit Muhammed a.s. në Medine.



Pamje e jashtme e varrit të profetit Muhammed a.s.

Përkthimi i saktë për Kënga e Këngëve të Solomonit (5:16)
"Goja e tij është tepër e ëmbël: po, ai është plotësisht **Muhammedi**.
Ky është i dashuri im dhe ky është miku im, o bijtë e Jeruzalemit."



www.islamic-invitation